

“Slash Reading” —スラッシュ・リーディング—

たとえ関係代名詞があっても英文を頭から理解する力をつける同時通訳訓練にも導入されているトレーニング法です。英文を単なる英語の連なりではなく、意味のかたまりに分けて各々の内容を頭からつないで理解できるようになるので、英文の速読力が各段にアップします。

トレーニング方法

1. 英文の切れ目に/(スラッシュ)を入れる。

- ① 英文の意味の固まり単位でスラッシュ(斜線)を書き込んで文を切ります。
- ② 区切るポイントは、1.関係代名詞の前 2.不定詞の前 3.コンマの前 など。意味の切れ目になることが多い箇所です。
- ③ 文中では、/(スラッシュ)、ピリオドのあと(文の終わり)では、//(ダブルスラッシュ)を入れるとよりわかり易くなります。

2. スラッシュ単位で意味を把握する。

スラッシュでまとめられた単位のそれぞれのつながりをよく考え、文全体の意味も理解するようにしてください。

トレーニングのコツ

1. 英文を読むときにひとつひとつの単語単位でとらわれない。
2. いくつかの単語からなる意味のかたまりを意識しながら読み進める。
3. それぞれのまとまりの相互関係を掴む。(全体の中で、そのかたまりの前後の関係を把握する。)
4. 日本語としては不自然でも、あえてスラッシュごとに日本語に訳して理解する。

サンプル

英文

After spearheading the Fatigue Countermeasures Program / at the U.S. space agency / in the 1990's, / Mr. Rosekind turned his attention to athletes.// He has been working with the Hilton Hotels Corporation, / a sponsor of the U.S Olympic team, / to improve the quality of sleep for the U.S athletes.// After completing a makeover of 160 bedrooms / at the Olympic training facility, / Mr. Rosekind says, / they started to get positive feedback / from team members.//

Slash Reading で和訳(例)

疲労対策プログラムを率いたあと / 米国航空宇宙局で / 1990年代に / ローズカインド氏はアスリートに目を向けた。// ヒルトンホテルと協力し / アメリカオリンピックチームのスポンサーである / アメリカのアスリートの眠りの質を向上しようとした。// ベッド160台の改装を完成したあと / オリンピック訓練施設の / ローズカインド氏は言う、 / ポジティブなフィードバックを得た / チームのメンバーから //

裏面の練習問題にチャレンジしてみてください。

通訳・翻訳・コンベンション企画運営・語学スペシャリスト派遣・語学研修のことなら

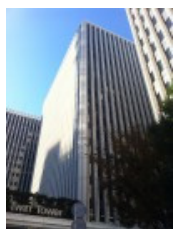


株式会社インターグループ
インタースクール

since 1966

全国8拠点(大阪・東京・名古屋・京都・広島・福岡・仙台・金沢)+上海

http://www.intergroup.co.jp TEL : 03 (5549) 6900 (代)



練習問題

裏面を参考に意味を理解出来たら、スラッシュリーディングで英文を読んでみましょう！

MARTIN SECREST: Americans consume three times as much information each day as they did in 1960, and surveys show that students in the U.S. spend at least six hours a day using electronic devices. Many of these students use several types of media at once. ‘Multitasking’ is innate in humans, according to George Mason University neuroscience professor James Olds.

Prof. OLDS: It’s my belief as a scientist that all humans are born multitaskers, probably one of our species-defining characteristics.

SECREST: James Olds says multitasking has its benefits. He cites the example of a commercial airline pilot, whose attention must be divided among many sources of information.

Prof. OLDS: The pilot is now really a sort of ‘master data controller,’ running a war room, if you will. The ability to fly a modern commercial jet is tremendously advantaged by growing up in the digital age that we exist now.

VOA News

キーワード

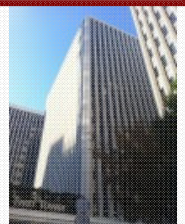
- consume ... to use sth as fuel, energy, time or money
- multitasking ... the ability a person has to do several things at the same time
- innate ... inborn, natural
- cite ... to adduce as an instance

次回インターメールVol.3は
“クイック・レスポンス”
近日リリース！

異文化コミュニケーションの専門集団



全国8拠点(大阪・東京・名古屋・京都・広島・福岡・仙台・金沢)+上海



貴社のグローバル化をワンストップでお手伝い

- 通訳部門 ● 同時・逐次・ウイズパリング通訳 ● 同時通訳・音響機器企画製造・手配
- 翻訳制作 ● 翻訳 ● ネイティブチェック ● 外国語ねレーション ● 映像企画制作 ● 外国語版制作物の企画・デザイン・制作
- 人材派遣・紹介 ● 語学スペシャリスト派遣
- 人材育成部門 ● 通訳者・翻訳者養成、グローバル人材養成(語学力、異文化理解、ファシリテーション、リーダーシップ)
● 業界／企業向けカスタマイズ研修・教材コンテンツ企画制作
- コンベンション ● 国際会議・セミナー・展示会企画・演出・準備運営・コンサルティング

模範解答【例】

“Slash Reading”

-スラッシュ・リーディング-

●英文(スラッシュ挿入)

MARTIN SECREST: Americans consume three times as much information each day / as they did in 1960, / and surveys show that / students in the U.S. / spend at least six hours a day / using electronic devices. // Many of these students / use several types of media at once. // ‘Multitasking’ is innate in humans, / according to George Mason University neuroscience professor James Olds. //

Prof. OLDS: It’s my belief as a scientist that / all humans are born multitaskers, / probably one of our species-defining characteristics. //

SECREST: James Olds says / multitasking has its benefits. // He cites the example of a commercial airline pilot, / whose attention must be divided / among many sources of information. //

Prof. OLDS: The pilot is now really a sort of / ‘master data controller,’ / running a war room, if you will. // The ability / to fly a modern commercial jet is / tremendously advantaged / by growing up in the digital age / that we exist now. //

●和訳(スラッシュリーディング)

MARTIN SECREST: アメリカ人は毎日3倍の情報を消費している / 1960年に比べて / そして調査によれば / アメリカの学生は / 少なくとも1日に6時間を費やしている / 電子機器を使って。 // 学生の多くは / 一度に複数の媒体を用いている。 // 「マルチタスキング」(同時にいくつもの仕事をする事)は人間に本能的なものだ / ジョージメイソン大学のジェームス・オールズ教授(神経科学)によれば。 //

Prof. OLDS: 私が科学者として確信している / 人は全て生まれつきのマルチタスカーである / (これは)たぶんヒトという「種」を決定づける特徴のひとつだ。 //

SECREST: オールズ教授は言っている / マルチタスキングには利点があると。 // 民間航空会社のパイロットを例にあげ / パイロットの注意は配分されなくてはならない / 多くの情報源の中で。 //

Prof. OLDS: 現在のパイロットは本当に一種の / マスター・データコントローラだ / いうなれば作戦司令室を司る // 技術は / 最新式の民間ジェットを操縦するための / 飛躍的に有利となっている / デジタル時代に育っていることで / 今私たちが生きている(この時代に)。 //

唯一絶対の正解などはないのですが、是非、参考までに。



TEL : 03-5549-6910

E-mail : school-tky@intergroup.co.jp